

PROTOKÓŁ

Współpracy między miastem CHRZANÓW- POLSKA
i miastem HARNES – FRANCJA

na lata 1999 – 2004

Władze Miejskie CHRZANOWA w Rzeczypospolitej Polskiej oraz władze HARNES w Republice Francuskiej kierowane troską o kontynuację więzów współpracy między władzami i ludnością obu partnerskich miast decydują się przyjąć niniejszy protokół na czas 5 lat, z możliwością przedłużenia.

Partnerzy zobowiązują się utrzymać wszystkie formy wymiany i komunikacji w dziedzinie kultury, nauczania, młodzieży, sportu i turystyki oraz stworzyć najlepsze warunki do umacniania tradycyjnych więzów przyjaźni.

Partnerzy decydują wspólnie co następuje :

I – Protokół jest podpisany na okres od 1999 do 2004 roku.

II – Protokół ma na celu :

- 1) Kontynuację i zacieśnianie kontaktów między Polakami i Francuzami w dziedzinie ekonomicznej, kulturalnej, nauki, sportu i wymiany ludności miasta bliźniaczego na wniosek obu partnerów.
- 2) Poznawanie warunków życia, pracy i tradycji ludności polskiej i francuskiej. Oba miasta są informowane na bieżąco o przekształceniach i zmianach socjalnych w mieście bliźniaczym, oba będą wykazywać zainteresowanie i nieingerencję.
- 3) Wymianę delegacji : osobistości reprezentujących oba miasta, Towarzystw Przyjaźni CHRZANÓW – HARNES i HARNES –CHRZANÓW, reprezentacji różnych stowarzyszeń, grup turystycznych i wszystkich form kontaktów bezpośrednich na zaproszenie władz obu miast. Delegacji może towarzyszyć reprezentant władzy miejskiej.
- 4) Organizację i popularyzację imprez kulturalno-oświatowych, młodzieżowych i sportowych, w obu miastach.

III – Realizacja tej współpracy będzie się dokonywała poprzez :

- 1) Raz na dwa lata będą miały miejsce wizyty oficjalnych delegacji obu miast – delegacja miasta CHRZANOWA przyjedzie do HARNES w 1999 roku, rewizyta delegacji miasta HARNES będzie miała miejsce w CHRZANOWIE w 2000 roku.
- 2) Wymianę młodzieży podczas wakacji lub roku szkolnego.
- 3) Wymianę między klubami, stowarzyszeniami, drużynami sportowymi i amatorskimi grupami artystycznymi.
- 4) Rozpoczęcie kontaktów między młodzieżą szkół podstawowych i średnich w formie korespondencji między szkołami.

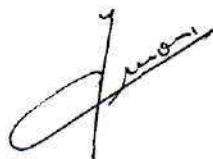
IV – Czas trwania i warunki :

- 1) Koszty pobytu, zakwaterowania i opieki medycznej osób przyjeżdżających przejmuję strona przyjmująca, natomiast koszty podróży ponoszą osoby przyjeżdżające.
- 2) Dokładne ustalenia i konkretne daty wymian będą się odbywały korespondencyjnie między Merem HARNES i Burmistrzem CHRZANOWA.
- 3) W przypadku gdyby zaszła konieczność wprowadzenia aneksu do niniejszego protokołu, może to mieć miejsce na wniosek jednej ze stron, za zgodą drugiej.
- 4) Niniejszy Protokół Porozumienia o Miastach Bliźniaczych jest sporządzony w języku polskim i francuskim w 2 egzemplarzach i podpisany zgodnie przez obu partnerów.
- 5) Protokół ten wchodzi w życie z chwilą podpisania przez Władze obu miast.

HARNES, niedziela 16 Maj 1999

Mer
Miasta HARNES

Yvan DRUON



Burmistrz
miasta CHRZANOWA

Ryszard ZIELIŃSKI

